2016-2017
St. Mina Coptic Hymns Curriculum
Groups 3 Booklet

Group 1: PreK - K
Group 2: 1st - 2nd grade
Group 3: 3rd - 5th grade
Group 4: 6th - 8th grade
Group 5: High School and up

For audio recordings, please visit www.stminas.org
Αριπαμετι ι Ψαλμις: ακουα
δεν τεκμετοτρο.
Αριπαμετι ι παστο: ακουα
δεν τεκμετοτρο.
Αριπαμετι ι φεσοναμ: ακουα
δεν τεκμετοτρο.

Φνις οντι κοτ Κυριε: ενθ
βασιλια σοτ.
Φνις οντι οτ Δσίε: ενθ
βασιλια σοτ.
Φνις οντι οτ Δεσποτα:
ενθ βασιλια σοτ.

Αρι pa mev ee o Pachois:
ak shani khen tek met ooro.
Αρi pa mev ee oo pa ooro:
ak shani khen tek met ooro.
Αr i pa mev ee oo fee
ethowab: ak shani khen tek
met ooro.

Remember me, O My Lord:
when You come into Your
kingdom.

Remember me, O My
King: when You come into
Your kingdom.

Remember me, O Holy
One: when You come into
Your kingdom.

Remember me, O My
Lord: when You come into
Your kingdom.

Remember me, O Holy
One: when You come into
Your kingdom.

Remember me, O My
Master: when You come into
Your kingdom.

Chanted during the 6th Hour of the Great Friday

Em nees thee ti moo Kirie:
en tee vasil i a soo.
Em nees thee ti moo agi e:
en tee vasil i a soo.
Em nees thee ti moo
despota: en tee vasil i a soo.


ΕΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ (Liturgy of St. Gregory)

Chanted after the Adam Aspasmos during the Divine Liturgy

ΕΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ: 

"Hiten ni epresvia ente ti Theotokos ethowab Maria: Epchois ari ehmot nan empi ko evol ente nen novi

Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord grant us the forgiveness of our sins.

Ten oo osht emnok o Piekhristas: nem Pekyot en aghathos: nem Pi epnevma ethowab: je ak ee ak soti emmon.

We worship You, O Christ: with Your Good Father: and the Holy Spirit: for You have come and saved us.

E le os ee ree nees thisia e ne se os.

A mercy of peace, a sacrifice of praise.

Ελεος ειρήνης θυσία ἐνεσεως.
Apensbois (Nativity)

_Chanted during the Feast of the Nativity_

Δπανθοις Ἰησοῦς Χριστός:
φηταμάσαν ὧδε ἑπαρθηνός:
σεν Βηθλεεμ ὅτε Ἰουδαὶ:
κατὰ νῖςμι ἐν προφητικὸν.

Πιστοίς γενὶς πιστεύειν:
πιστῆσαι γενὶς
πιστηθείς γενὶς:
καὶ ἐξετάσθησεν.

Εὐρυποῦ ἐβολὴ εὐχῇ ἡμῶν:
καὶ ὑπενοῦντο οἱ 
σιφὼν ἀπὸ

Our Lord Jesus Christ:
Who was born of the
Virgin: in Bethlehem of
Judea: according to the
prophetic voices.

The Cherubim and the
Seraphim: the angels and
the archangels: the
principalities and the
authorities: the thrones, the
dominions, and the powers.

Cry out saying: “Glory to
God in the Highest: peace
on earth: and goodwill
toward men.”
Christ is risen from the dead: by death He trampled over death: and to those who were in the graves: He granted life. 

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit: now and forever and unto the ages of ages: Amen.
Chanted during the Midnight Praise after the first Canticle (hoos)

With the split, the waters of the sea split, and the very deep, became a walkway.

A hidden earth, was shone upon by the sun, and an untrodden road, was walked upon.
Amen. Amen. Amen. Your death, O Lord, we proclaim; Your holy Resurrection and Ascension into the heavens, we confess. We praise You, we bless You, we thank You, O Lord, and we entreat You, O our God.
\textbf{Ac\textit{w}men}

*Chanted during Communion on the Feast of Pentecost and during the Fast of the Apostles after Psalm 150*

\begin{quote}
\textit{Je ef esmaroa oot enje Efioat nem Epsheeri: nem Pi epnevma Ethowab: Ti etrias et jeek evol: ten oo oasht emmos ten ti oo nas.}

\textit{For blessed is the Father and the Son: and the Holy Spirit: the Perfect Trinity: We worship Him and glorify Him.}
\end{quote}

\begin{quote}
\textit{A somen to Kirio: enthoxoas ghar the thoxas the: anel thon ees oo ranos: axiton parakleeton: to Epnevma tees alee theias: ameen alleluia.}

\textit{Let us praise the Lord: for He with glory is glorified: He ascended to the heavens: and sent to us the Paraclete: the Spirit of Truth: Amen. Alleluia.}
\end{quote}

\begin{quote}
\textit{Maren hos e Epchois: je khen oo o oo ghar af chi o oo: Afshenaf e epshoi e ni fee owi: af oo orp nan em pi parakleeton: Pi epnevma ente ti methmee: ameen alleluia.}

\textit{Let us praise the Lord: for He with glory is glorified: He ascended to the heavens: and sent to us the Paraclete: the Spirit of Truth: Amen. Alleluia.}
\end{quote}

\[\text{Je ef esmaroa oot enje}
\text{Efioat nem Epsheeri: nem}
\text{Pi epnevma Ethowab: Ti}
\text{etrias et jeek evol: ten oo}
\text{oasht emmos ten ti oo nas.}
\]
Τους δύο κτισας ις ένα: τον ουρανον κε την γην: 
Ανελθων ...

Πενταερ πιςναν νοται: έτε 
φαι πε τανα νεμ πικαν: 
Αφσεναφ ...

Δευτε παντες ιλα ι 
προσκυνησωμεν Ιησου Χριστω: Ανελθων ...

Αμωνι νιλαος τηρουν: 
ντενουωσι νις Πικ: 
Αφσεναφ ...

Toos thio ek ti sas ees ena: 
ton ooranon ke teen geen: 
Anel thon…

Pentaf er pi esnav en ooo ai: 
e te fai pe etfe nem epkahi: 
Afshenaf…

He made the two into one: 
that is, the heaven and the 
earth: He ascended…

Come on all you peoples: 
to worship Jesus Christ: He 
ascended…

Thev te pantes ee la ee: 
epros ki nee somen Isoo 
Ekhristo: Anel thon…

Amoini ni la-os teero: en 
ten oo osht en Isos Pi 
ekhristos: Afshenaf …

Come on all you peoples: 
to worship Jesus Christ: He 
ascended…
Oo tos estin o Theos o soateer eemon: ke Kirios pasees sarkos: Anel thon…

This is God our Savior: and the Lord of everybody: He ascended…

Trias en monathi: ke monas en etri e ali: o Pateer ke o Eios ke to agion Epnevma: To Epnevma tees allee theias: ameen alleluia.

Memorization (Conclusion of Each Agpeya Hour)

*Said during each hour of the Agpeya Prayers*

Have mercy on us, O God, and have mercy on us, who, at all times and in every hour, in heaven and on earth, is worshipped and glorified, Christ our God, the good, the long suffering, the abundant in mercy, and the great in compassion, who loves the righteous and has mercy on the sinners of whom I am chief; who does not wish the death of the sinner but rather that he returns and lives, who calls all to salvation for the promise of the blessings to come.

Lord receive from us our prayers in this hour and in every hour. Ease our life and guide us to fulfill Your commandments. Sanctify our spirits. Cleanse our bodies. Conduct our thoughts. Purify our intentions. Heal our diseases. Forgive our sins. Deliver us from every evil grief and distress of heart. Surround us by Your holy angels, that, by their camp, we may be guarded and guided, and attain the unity of faith, and the knowledge of Your imperceptible and infinite glory. For You are blessed forever. Amen.